

1	ומרדכי umrdki and-Mordecai	ידע ido he-is-being-informed	את ath	כל kl	אשר ashr	נעשה noshe he-was-done	ויקרע uiqro and-he-is-tearing	מרדכי mrdki	את ath			
			»	all	which			Mordecai	»			
	בגדיו bgdiu clothes-of-him	וילבש uilbsh and-he-is-putting-on	שק shq sackcloth	ואפר uaphr and-ashes	ויצא uitza and-he-is-going-forth		בתוך bthuk in-midst-of	העיר eoir the-city				
	ויזעק uizozq and-he-is-crying-out	ומרה גדלה זעקה zoke gdle umre outcry great and-bitter										
2	ויבוא uibua and-he-is-coming	עד od as-far-as	לפני lphni before	שער shor gate-of	המלך emlk the-king	כי ki that	אין ain there-is-no	לבוא lbua to-enter	אל al to	שער shor gate-of	המלך emlk the-king	
	בלבוש blbush in-clothing-of	שק shq sackcloth										
3	ובכל ubkl and-in-every-of	מדינה mdine province	ומדינה umdine and-province	מקום mqum place-of	אשר ashr which	דבר dbr word-of	המלך emlk the-king	ודתו udthu and-edict-of-him	מגיע mgio attaining			
	אבל abl mourning	גדול gdul great	ליהודים lieudim to-Judeans	וצום utzum and-fasting	ובכי ubki and-weeping	ומספד umsphd and-wailing	שק shq sackcloth	ואפר uaphr and-ashes	יצע itzo he-is-berthing			
	לרבים lrbim to-many											
4	ותבואינה uthbuaine and-they-are-entering	נערות noruth maidens-of	אסתר asthr Esther	וסריסיה usrisie and-eunuchs-of-her	ויגידו uigidu and-they-are-telling	לה le to-her						
	ותתהלחל uththchlchl and-she-was-in-intense-mental-travail	המלכה emlke the-queen	מאד mad to-excess	ותשלח uthshlch and-she-is-sending	בגדים bgdim garments	להלביש lelbish to-put-on	את ath »					
	מרדכי mrdki Mordecai	ולחסיר ulesir and-to-take-off	שקו shqu sackcloth-of-him	מעליו moliu from-on-him	ולא ula and-not	קבל qbl he-was-receptive						
5	ותקרא uthqra and-she-is-calling	אסתר asthr Esther	להתך lethk to-Hatach	מסריסי msrisi from-eunuchs-of	המלך emlk the-king	אשר ashr whom	העמיד eomid he-installed	לפניה lphnie before-her				
	ותצוהו uthtzeu and-she-is-instructing-him	על ol on	מרדכי mrdki Mordecai	מה לדעת ldoth to-know	מה me what	זה ze ?	ועל uol this	מה me ?	זה ze this			
6	ויצא uitza and-he-is-going-forth	התך ethk Hatach	אל al to	מרדכי mrdki Mordecai	אל al to	רחוב rhub square-of	העיר eoir the-city	לפני lphni which	שער shor before	המלך emlk gate-of	המלך emlk the-king	
7	ויגד uigd and-he-is-telling	לו lu to-him	מרדכי mrdki Mordecai	את ath »	כל kl all	אשר ashr which	קרהו qreu he-happened-to-him	ואת uath and	פרשת phrssth spreading-of	הכסף eksph the-silver		
	אשר ashr which	אמר amr he-said	המן emn Haman	על לשקול lshqul to-weigh	גנזי gnzi on	לשקול lshqul depositories-of	המלך emlk the-king	ביהודיים bieudiim in-Judeans	לאבדם labdm to-destroy-them			
8	ואת uath and	פתשגן phtshgn »	כתב kthb copy-of	הדת edth writing-of	אשר ashr the-edict	נתן nthn which	בשושן bshushn he-was-given	להשמידם leshmidm in-Shushan	נתן nthn to-exterminate-them	לו lu he-gave	לו lu to-him	
	להראות lerauth to-show	את ath »	אסתר asthr Esther	ולהגיד ulegid and-to-tell	לה le to-her	ולצוות ultzuuth and-to-instruct	עליה olie on-her	לבוא lbua to-enter	אל al to	המלך emlk the-king	להתחנן lethchnn to-supplcate	לו lu to-him

¹ . When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

² And came even before the king's gate: for none [might] enter into the king's gate clothed with sackcloth.

³ And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, [there was] great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

⁴ So Esther's maids and her chamberlains came and told [it] her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received [it] not.

⁵ . Then called Esther for Hatach, [one] of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what it [was], and why it [was].

⁶ So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which [was] before the king's gate.

⁷ And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

⁸ Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew [it] unto Esther, and to declare [it] unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and

to make request before him
for her people.

⁹ And Hatach came and
told Esther the words of
Mordecai.

¹⁰ Again Esther spake unto
Hatach, and gave him
commandment unto
Mordecai;

¹¹ All the king's servants,
and the people of the king's
provinces, do know, that
whosoever, whether man or
woman, shall come unto the
king into the inner court,
who is not called, [there is]
one law of his to put [him]
to death, except such to
whom the king shall hold
out the golden sceptre, that
he may live: but I have not
been called to come in unto
the king these thirty days.

¹² And they told to
Mordecai Esther's words.

¹³ Then Mordecai
commanded to answer
Esther, Think not with
thyself that thou shalt
escape in the king's house,
more than all the Jews.

¹⁴ For if thou altogether
holdest thy peace at this
time, [then] shall there
enlargement and
deliverance arise to the
Jews from another place;
but thou and thy father's
house shall be destroyed:
and who knoweth whether
thou art come to the
kingdom for [such] a time as
this?

¹⁵ Then Esther bade [them]
return Mordecai [this
answer],

¹⁶ Go, gather together all
the Jews that are present in
Shushan, and fast ye for
me, and neither eat nor
drink three days, night or
day: I also and my maidens
will fast likewise; and so will
I go in unto the king, which
[is] not according to the law:
and if I perish, I perish.

עמה על מלפניו ולבקש
ulbqsh mlphniu ol ome
and-to-seek from-before-him on people-of-her

9 מרדכי דברי את לאסתר ויגד התך ויבוא
uibua ethk uigd lasthr ath dbri mrdki
and-he-is-entering Hatach and-he-is-telling to-Esther » words-of Mordecai

10 מרדכי אל ותצוהו להתך אסתר ותאמר
uthamr asthr lethk uthtzueu al mrdki
and-she-is-saying Esther to-Hatach and-she-is-instructing-him to Mordecai

11 איש כל אשר יודעים המלך מדינות ועם המלך עבדי כל
ki obdi emlk uom mdinuth emlk iudoim ashkr kl aish
all-of servants-of the-king and-people-of provinces-of the-king ones-knowing which any-of man

יקרא לא אשר הפנימית החצר אל המלך אל יבוא אשר ואשה
uashhe ashkr la iqra ephnimith echtzr emlk al ibua ashkr
and-woman who he-is-entering to the-king to the-court the-inner who not he-is-being-called

את המלך לו יושיט מאשר לבר להמית דתו אחת
achth dthu lemith lbd mashr iushit lu emlk ath
one edict-of-him to-be-put-to-death aside from-whom he-shall-wave-to-and-fro to-him the-king »

יום שלושים זה המלך אל לבוא נקראתי לא ואני וחיה הזהב שרביט
shrbrit ezeb uchie uani la nqrathi lbua al emlk ze shlushim ium
scepter-of the-gold and-he-lives and-I not I-was-called to-enter to the-king this thirty day

12 אסתר דברי את למרדכי ויגידו
uigidu lmrcki ath dbri asthr
and-they-are-telling to-Mordecai » words-of Esther

13 להמלט בנפשך תדמי אל אסתר אל להשיב מרדכי ויאמר
uiamr mrdki leshib al asthr al thdmi bnphshk lemlt
and-he-is-saying Mordecai to-reply to Esther must-not-be you-are-meaning in-soul-of-you to-escape

בית המלך מכל היהודים
bith emlk mkl eieudim
house-of the-king from-all-of the-Judeans

14 ליהודים יעמוד והצלה רוח הזאת בעת תחרישי החרש אם כי
ki am echrsh thchrishi both ezath ruch uetzle iomud lieudim
that if to-be-silent you-shall-be-silent in-time the-this interval and-rescue he-shall-stand for-Judeans

לעת אם יודע ומי תאבדו אביך ובית ואת אחר ממקום
mmqum achr uath ubith abik thabdu umi iudo am loth
from-place another and-you and-house-of father-of-you you-shall-perish and-who ? knowing if for-time

למלכות הגעת כזאת
kzath egoth lmlkuth
as-this you-attained to-kingdom

15 מרדכי אל להשיב אסתר ותאמר
uthamr asthr leshib al mrdki
and-she-is-saying Esther to-reply to Mordecai

16 ואל עליו וצומו בשושן הנמצאים היהודים כל את כנוס לך
lk knus ath kl eieudim enmtzaim bshushn utzumu oli ual
go ! collect ! » all-of the-Judeans the-ones-being-found in-Shushan and-fast ! on-me and-must-not-be

אני גם ויום לילה ימים שלשת תשתו ואל תאכלו
thaklu ual thshthu shlsyth imim lile uium gm ani
you-are-eating and-must-not-be you-are-drinking three-of days night and-day moreover I

וכאשר כדת לא אשר המלך אל אבוא ובכן כן אצום ונערת
unorthi atzum kn ubkn abua al emlk ashkr la kdth ukashr
and-maidens-of-me I-shall-fast so and-in-so I-shall-enter to the-king which not as-edict and-as-which

אבדתי אבדתי
abdthi abdthi
I-perish I-perish

17 ויעבר מרדכי ויעש ככל אשר צוה עלי אסתר
 uiobr mrdki uiosh kd ash tzuthe oliu asthr
 and-he-is-passing Mordecai and-he-is-doing as-all which she-instructed on-him Esther

¹⁷ So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.